

ID:L-MM0010

データ収集日:2020年3月7日

聞いた素材:第01回 新しい国家像を求めて～大国モデルからの離脱～(高橋和夫, 放送大学, 2015)

https://v.ouj.ac.jp/view/ouj/#/navi/player?co=321&ct=V&ca=563 (現在は閲覧不可)

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	世界の中の日本を語るのに、ノルウェーの北極圏の街、ハンメルフェストに	ကမ္ဘာပေါ်က ဂျပန်ကို လေ့လာတဲ့ အခါမှာတဲ့။	世界の中の日本を勉強するときにとっています。		
2	やってまいりました。なぜその必要があったのでしょうか。	ဘာလို့ အဲဒီ စီး- ဆိုတာ ရှိတာလဲပေါ့။	なぜ、その、「シセー」というものがあるのか。		
3	私の心の中には、少なくとも、3つの理由があります。	စိတ်ထဲမှာ နေပေမဲ့လဲဘဲ အကြောင်းရင်း ၃ ခုရှိပါတယ်။	心の中に少なくとも3つの理由があります。		
4	えー、少し長くなりそうですけれど、	နံနက်ရှည်သွားမယ်လို့ ထင်ပေမဲ့လဲဘဲတဲ့။	少し長くなるかもしれないけど、とっています。		
5	ここでその理由をお話させてください。	အဲဒီ အကြောင်းပြချက်တွေကို ပြန်...ရှင်းပြမယ်။	その理由をまた...説明します。		
6	あ、そうですね、その前に、えー、自己紹介をする必要があります。	အာ အဲဒီလိုမျိုး အဲဒါ မရှင်းပြခင်မှာ ကိုယ့်ကိုကိုယ် မိတ်ဆက်ပေးဖို့ လိုအပ်ပါတယ်။	んー、そういう、それを説明するときに自己紹介が必要です。		
7	この、「世界の中の日本」という45分のテレビシリーズの、第1回から第15回まで担当させていただきます、高橋和夫です。	[12秒間無言。]	[12秒間無言。]		
8				今考えていることをことばにしてください。	
9		အော် ဂဏန်းတွေကို မေ့သွားတယ်။ ၄၃ လား? အင်...	えーと、数字を忘れました。34ですか。え...		
10		မှတ်မိတာဘဲ ပြောလိုက်မယ် ရမလား?	覚えていることだけ話してもいいですか。		
11		ဟိုဟာ ဂျပန်လူမျိုး ဆိုပြီးတော့ အဲ တါက、高橋カタヲ、高橋カタヲ ဖြစ်ပါတယ်။	あれ、日本人と言っています。えー、「たか、高橋カタヲ、高橋カタヲ」です。		

12	えー、今日の最後まで、そしてこのシリーズの最後までよろしくお付き合いをお願いします。	အာ အဆုံးထိကို သေသေချာချာလေး နားထောင်ပေးပါ။	あー、最後までしっかりと聞いてください。	
13	えー、このシリーズでは、ま、上からわたくしが教えるという雰囲気ではなくて、	[20秒間無言。]	[20秒間無言。]	
14				今、何を書いていますか。
15		အဲဒါကို မြန်မာလို ရေးလိုက်ပြီး မှတ်နေတာ။	それをミャンマー語で書いて覚えています。	
16				書いたものを、声を出して言ってくださいませんか。
17		はい。うん…。	「はい。うん…。」	
18	えー、皆さんと同じ目線に立ち同じ立場からさまざまなものを見て疑問に思い、そして専門家に話を伺う、えー、質問をぶつける、	[20秒間無言。] ခုနဟာတွေကိုဘဲ သင်ပေးဖို့ မလိုပေမဲ့ ကိုယ်နေရာ ကိုယ်တွေးပြီးတော့ အထူးလေ့လာနေသူကို ပြန်ပြောပြမယ်။	[20秒間無言。] さっきのだけ教える必要はないですが、自分の立場で考えて、専門家にまた話をします。	
19				さっきのこと、というのは、何のことですか。
20		အဲ 上から ဆိုတာဘဲ ခဏက ကြားလိုက်တာ။ 上から ဆိုတာဘဲ ခဏက ပြောလိုက်တာ။ 上から ဆိုပြီးတော့ ပြောလိုက်တာ။ ဒီဒီမှာ အစပိုင်းမှာ ပါသွားတာ။	えー、さっき、「上から」というのが聞こえました。さっき、上からと言いました。「上から」と言いました。このビデオの最初にありました。	
21	そういう役割を演じることができればと、えー、期待しています。	[30秒間無言。] အဲဒီ အဲဒီ အဲဒီလိုမျိုး 役割 အဲဒါ လုပ်နိုင်မယ်ဆိုလို့ရင်... ဖြတ်ခနဲမေ့သွားတာ။ မေ့သွားတာ။	[30秒間無言。] その、その、そういう、「役割」、それができるなら…パツと忘れました。忘れました。	
22				長くしたら、忘れてしまうんですか。
23		はい。はい。はい。	「はい。はい。はい。」	
24	えーさて、3つの理由なんですけれど、	အဲ အကြောင်းရင်း အကြောင်းရင်း ၃ ခု ရှိပေမဲ့လဲဘဲ။	えー、理由、3つの理由がありますが、	
25	まず第1番目の理由です。	အော် ပထမဆုံး အကြောင်းရင်း ဖြစ်ပါတယ်။	えーと、1つ目の理由です。	

26	幕末に浦賀の沖で、	バクマツデ。	「バクマツデ。」		
27	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
28	海の底の石油を掘りだす、天然ガスを掘りだすテクノロジーでありますし、えー、莫大な額の投資であります。	[42秒間無言。]	[42秒間無言。]		
29				今のこと、少し話してください。	
30		အဲဒါ ဟိုဟာ တခုခုရှိတာ ပြောလိုက်တာ ထင်ပေမဲ့လဲ ဘာမှနားမလည်ဘူး။	それは、あの、何かを話したと思いますが何もわかりませんでした。		
31	しかしその前提の前提となったのは、	[8秒間無言。]ゼンターってなんですか。ゼンター。ゼンターってなんですか。[笑う] အဲ ဒါပေမဲ့ အဲဒီ အကြောင်းရင်း တခုလုံးနားထောင်ကြည့်မှ ဘာလဲဆိုတာ နဲ့ သိမယ် ထင်တယ်။ မှန်းလို့ ရမယ်ထင်တယ်။	[8秒間無言。]「ゼンターってなんですか。ゼンター。ゼンターってなんですか。」[笑う] えー、でも、その内容を全部聞いてみてから、どういうのかが少しわかると思います。推測できると思います。		
32	北海の国際法秩序の安定であります。	အော် ဟိုဟာ နိုင်ငံတကာနဲ့ ဟိုဟာ [聞き取り不能] ဆိုရင်... အင်တာ... ချော... ချော... [笑う]	えー、あの、各国と、あの[聞き取り不能] だと...「アインター...」ちょっと難しいな。[笑う]		
33	つまりどこからどこまでが誰の海であるかということが	တနည်းအားဖြင့် ဘယ်နေရာက ဘယ်နေရာ အထိက ဘယ်သူ ဘယ်သူရဲ့ ဒီ ပင်လယ်လဲ? ပိုင်တဲ့ ပင်လယ်လဲ?	つまりどこからどこまでがこの海が、誰、誰のものか。所有している海か。		
34	はっきりしなければ、投資家はお金を注ぐことができなかつたわけです。	အော် ပြတ်ပြတ်သားသား မပြော မလုပ်လို့ ရှိရင် အဲ ကိုယ့်ပေါ် ကိုယ့်ပိုင်တယ်ကို မသိ မသိဘူးဖြစ်မယ်။	えーと、はっきりと言う、やらなければ、えー、自分の、自分が所有しているかがわからなくなる。		
35	ヨーロッパ人は北海周辺諸国は	အ ဥရောပ လူမျိုးတွေက။	あ、ヨーロッパの人たちは。		
36	第二次大戦後30年余りの	ダイニサンセンゴ、ダイニサンセンゴ... サイセン... サイセン...。30年前。နှစ် ၃၀ လောက်။ သို၊ သို၊ သို၊ သို၊ သို၊ သို။ အဲဒီ နောက်ပိုင်းမှာ နှစ် ၃၀ လောက် မှာတဲ့။	「ダイニサンセンゴ、ダイニサンセンゴ... サイセン... サイセン...。30年前。」30年ぐらい。「ダイニ、ダイニサンセンゴ。」その後で、30年ぐらいのこと言っています。		
37	時間をかけて粘り強く交渉し	ネバリツヨクコーシヨ。ツヨク。コーヨ。うん...。[17秒間無言。]	「ネバリツヨクコーシヨ。ツヨク。コーヨ。」うん...。[17秒間無言。]		
38	一発の弾丸を発射することもなく、この北海の	[20秒間無言。]うん...。[30秒間無言。]わからないな。	[20秒間無言。]「うん...。」[30秒間無言。]「わからないな。」		
39	分割を平和裏に完了します。えー、その外交が生み出した国際法秩序の安定が大規模な投資を可能にし、えー、それによって、北海周辺諸国すべてが大きな果実を得たわけです。	カツワ。အကုန်လုံးက။ わからないことばたくさんあって。	「カツワ。」全部が。「わからないことばたくさんあって。」		

40				そのとき推測したことばは？	
41		ဟို နားမလည်တဲ့ဟာတွေ အများကြီး ရှိပြီးတော့ အဲဒီလိုဆိုရင် အဲဒီလို ဝီဒီယိုကို ကြည့်တာ ပြောတာကို အဆုံးထိ နားထောင်ပြီ မှန်းရမယ်။		あの、わからない所がたくさんあります。そうすると、そういうビデオで見て話したことを最後まで聞いてから推測します。	
42	翻って東アジアの情勢を考えてみますと、そこには東シナ海、南シナ海、同じように豊かな海があります。	シナカイ。အရှေ့ဘက် ကျွန်း။ အနောက်ဘက် ကျွန်း။ တောင်ဖက်။		「シナカイ。」東側の島。西側の島。南側。	
43	あー、しかしながら残念ながらそこは対立と紛争と領土問題の海となっています。	うん…。うん…。အရှေ့ဘက်ကျွန်း တောင်ဘက်ကျွန်းမှာ ပင်လယ်တွေ ရှိပြီးတော့ အဲဒီ ပင်လယ်မှာတဲ့။ ဒီ ထင်တာပေါ့နော်။ ပြသနာ ၂ ခု ရှိတယ်ပေါ့။ အဲဒီ ၂ ခုက ထင်တာပေါ့။ သူပြောတာ နားမလည်လိုက်ဘူး။ နောက်မှ ပြန်မှန်းကြည့်ရင် မှန်းကြည့်မယ်။ မဟုတ်ဘူးဆိုရင် အခုထင်တာ ညစ်ညမ်းတာတို့။ ပင်လယ် ညစ်ညမ်းတာ။ အမှိုက်တွေများတာ။		「うん…。うん…。」東側の島と南側の島には海があつて、その海ではと 言っています。ここで思ったことです。問題が2つあります。その2つは 思ったことです。彼が話したことはわかりません。あとで推測するかもし れません。そうじゃないなら、今思ったのは汚染です。海が汚れてい る。ごみがたくさんあることです。	
44	開発の前提となる国際法秩序の安定が確立されていないわけです。こ ことで我々アジア人は一度ヨーロッパの経験を振り返り、北海の分割か ら何もかを学ぶことができるのではないか、	[39秒間無言。]え、うん…。 တခုခုကို ထင်တာ ထင်တာဘဲ ပြောမယ်နော်။ တိတိကျကျ မသတ်မှတ်ထားဘူး။ နောက်ပြီးတော့ ဥရောပရဲ့ ဟို ဒီ ပင်လယ်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အကြောင်းအရာ တခုခုကိုလဲ သင်ကြားလို့ မရနိုင်ဘူး ဆိုလို့ ထင်တာ။		[39秒間無言。]「え、うん…。」何か思った、思ったことだけを話します。 はっきりと決められていない。それから、ヨーロッパの、あの、この海に 関する何かしらの内容を教えることができないと言ったと思います。	
45	そんな思いから実はハンメルフェストから	အဲဒီလို ထင်ပေမဲ့ တကယ်ကတော့တဲ့။		そう思ったけど本当は、と言っています。	
46	北海を眺めているわけです。	ホツカイ。ကိုယ့် ကိုယ့်ရဲ့ ပိုင်ဆိုင်တဲ့ ပင်လယ်ကို ပိုပြီးတော့ များအောင်လုပ်တာလား？		「ホツカイ。」自分、自分の所有する海を更に増やすことですか。	
47				なぜそう思いましたか。	
48		ホツカイって[笑う]。わからな…ホツカイ ဆိုတာ နားမလည်ပေမဲ့လဲ ဟိုဟာ ဒီ ကိုယ့် ဒီ ပိုင်တဲ့ ပင်လယ်ဟာကို ပိုပြီးတော့ များအောင်လို့ ကိုယ်နေရာ လုတဲ့ သဘောလို့ ထင်တယ်။		「ホツカイって[笑う]。わからな…ホツカイ」というのはわかりませんが、 あれ、この自分の、この所有する海を更に増やすために場所を奪うと いう意味だと思います。	
49	3つ目の理由はわたくしの丁度後ろになります	၃ ခု မြောက် အကြောင်းရင်းကတော့တဲ့။ ဒီ ဝါတို့ရဲ့ တော်တော်လေး အလှမ်းဝေးတဲ့ဟာလို့ ထင်တယ်။ 丁度後ろです。		3つ目の理由は、と言っています。ここにいる私たちからかなり遠く離れ たものだと思います。「丁度後ろです。」	
50	けれど北極であります。この北極の氷が溶け始め、	ကို-。ホツキヨク ဆိုတာ ရေခွေးငွေ့။ ကို-က ရေခွေးငွေ့လား？ အဲ ၃ ခု မြောက်က ဟိုဟာ၊ ဟိုဟာ၊ ရေခွေးငွေ့ ပြသနာ၊ ရေခွေးငွေ့ တခုခု ဖြစ်နိုင်တယ်။		「ကို-。ホツキヨク」というのは蒸気。「こーり」は、蒸気ですか。え、3つ目 は「ホツキヨク。ホツキヨク。」蒸気の問題。蒸気に関する何かです。	
51	えー、夏の間はこの北極を	နွေရာသီမှာ ဆိုလို့ရှိရင် အဲဒီ ဟိုဟာကို ဆိုတဲ့။		夏になると、その「ホツキヨク」は、と言っています。	

52	使ってアジアからヨーロッパへ、	သုံးပြီးတော့ အဲဒါကို သုံးပြီးတော့တဲ့ အာရှကနေပြီးတော့ ယူရုတ်ကို။	使って、それを使ってアジアからヨーロッパに。		
53	ヨーロッパからアジアへと	ယူရုတ်ကနေပြီးတော့ အာရှယာကို ပြန်ပြီးတော့တဲ့။	またヨーロッパからアジアに、と言っています。		
54	船で通ることが可能になりつつあります。	ဟိုဟာ သင်္ဘောနဲ့ တင်ပို့တယ်။ 船で。	あれ、船で運んで送る。「船で。」		
55	つまりここが、あー、国際政治の一番ホットな	[21秒間無言。] နိုင်ငံတကာနဲ့ ယှဉ်တဲ့ ကိုတင်ဆေး အရည်အသွေးက ဆိုလိုရင်တဲ့။ နိုင်ငံတကာနဲ့ ယှဉ်တဲ့ အရည်အသွေး ခုနစ်ခု။	[21秒間無言。] 各国と比べたら、「コタンセージ」、品質だと。各国と比べて品質が「一番」。		
56	フロンティアとなりつつあるわけです。	フロンケ。フロンケ…。[13秒間無言。]フロンケ…。うん。[25秒無言]	「フロンケ。フロンケ…。」[13秒間無言。]「フロンケ…。うん。」「[25秒無言]		
57	この北極海を誰が管理するのかという問題に、	[32秒間無言。] နိုင်ငံတကာနဲ့ ဒီ အရည်အသွေးက ဆိုလိုရင် ဟိုကျွန်း အော် ဟိုကျွန်းကိုင်ပြီး မြောက်ဘက်ပင်လယ်လားမသိဘူး။ အဲဒါ အဲဒါရဲ့ ဒီ စည်းမျဉ်းတွေ ဘယ်သူ အဲဒီ ပြဿနာကို ဘယ်သူကနေပြီးတော့။	[32秒間無言。] 各国とこの品質は、「ホッキョク」、えーと、「ホッキョクカイツ」北側の海かもしれません。それは、その、この決めごとを誰が、その問題を誰が。		
58	えー、世界の注目が集まっています。	[10秒間無言。]「ジュー」。[18秒間無言。]「ジュー」ってなんですか。အဲဒါ မြောက် မြောက်ကို ပြောတာလားမသိဘူး။ ဂျူး-ပွဲ ဆိုတာ ပွဲက မြောက် မြောက်ပိုင်းလား?	[10秒間無言。]「ジュー」。[18秒間無言。]「ジュー」ってなんですか。えーと、北、北というのかもしれませんが。「ジュー」っていうのは、「ボク」は北。北のほうですか。		
59				なぜ北だと思いましたか。	
60		ボク ကြားလိုက်တာ။	「ボク」と聞こえました。		
61				ボクというのは北という意味なんですか。	
62		東西南北。	「東西南北。」		
63				東西南北で北だと思いましたか。	
64		はい。はい。はい。[7秒間無言。] ဒီ ကမ္ဘာပေါ်မှာတဲ့ ဂျူး-ပွဲ ဆိုတာတွေက စုပုံနေပြီး...	「はい。はい。はい。」「[7秒間無言。]」この世界に「ジュー」っていうものが集まって...		

65	この国際政治の一番ホットな話題を皆さまにお伝えしたいというのが、	[17秒間無言。][聞き取り不能]ホク、一番ホク。ဂျပန်လို တယ်လိုလဲ? အဲ-၊ ဇေး-၊ ဇေး-၊ အဲ-၊ ဒီ နိုင်ငံတကာမှာ အဓိက ဖြစ်နေတဲ့ဟာက အဲဒီလို ပြောချင်တယ်လို့ ထင်တယ်။	[17秒間無言。][聞き取り不能]「ホク、一番ホク」。日本語でなんだろ う? 「あー、セージ、セージって、あの。」これは各国で重要なことになっ ているというようなことが言いたいのだと思います。		
----	----------------------------------	--	--	--	--